



2015.
12.16(Wed) ▶ 20(Sun)

会場=東京芸術劇場
アトリエウエスト
地下1階
その他

演劇と世界

日本と世界の
出会いをめぐって

紛争地域から 生まれた 演劇

シリーズ
7

日本初訳初演3作品
リーディング&トーク

◆リーディング

狂人と専門家 ナイジェリア

作 ▶ ウォレ・シヨインカ Wole Soyinka
訳 ▶ 粟飯原文子 演出 ▶ 伊藤大(青年座)

アフリカ初のノーベル文学賞劇作家の戯曲、本邦初訳初演。
内戦時の投獄経験をもとにした不条理劇。

◆リーディング

イスマイルとイサベル フィリピン

作 ▶ ロディ・ヴェラ Rody Vera
訳 ▶ 珍田真弓 演出 ▶ 立山ひろみ(ニグリノータ)

ミンダナオ島で長年続く紛争を背景に
子どもたちが困難に立ち向かう姿を描いた音楽劇。

◆リーディング

夕食の前に シリア

作 ▶ ヤーセル・アブー=シャクラ Yaser Abu Shaqra
訳 ▶ 鶴戸聡 演出 ▶ シライケイタ(温泉ドラゴン)

闘争に幻滅した若い世代と親世代のギャップを
母と息子の愛憎に満ちた対話劇で描く、1985年生まれの作家による作品。

12.16(水)

[リーディング]『狂人と専門家』
[シアタートーク①]『“紛争地域の演劇”を巡って』

12.17(木)

[リーディング]『狂人と専門家』
[シアタートーク②]『作品について』

12.18(金)

[シアタートーク③]『日本とフィリピンの演劇交流』
[リーディング]『イスマイルとイサベル』
[シアタートーク④]『フィリピンの演劇を巡って』

12.19(土)

[ワークショップ]『アフリカのフォーラム・シアター』
[リーディング]『イスマイルとイサベル』
[シアタートーク⑤]『作品について』
[レクチャー&ディスカッション]
『“紛争地域の演劇”とアフリカのフォーラム・シアター』
[リーディング]『夕食の前に』
[シアタートーク⑥]『シリアの演劇を巡って』

12.20(日)

[リーディング]『夕食の前に』
[シアターカンファレンス]
『演劇と世界
—日本と世界の出会いをめぐって』

紛争地域から生まれた演劇

2015.12.16 (Wed) ▶ 20 (Sun)

東京芸術劇場
アトリエウエスト
地下1階
その他

東京
芸術
劇場

〒171-0021 東京都豊島区西池袋1-8-1
TEL:03-5391-2111
＜アクセス＞ JR、東京メトロ、東武東上線、西武池袋線池袋駅西口より徒歩2分。池袋駅地下通路の2b出口で直結しています。



演劇と世界——日本と世界の出会いをめぐって

Madmen and Specialists

狂人と専門家 ナイジェリア

作 ▶ ウォレ・ショインカ Wole Soyinka
訳 ▶ 栗飯原文子 演出 ▶ 伊藤大 (青年座)

音楽 ▶ 和田啓

出演 ▶ 横堀悦夫 (青年座)、名取幸政 (青年座)、松熊つる松 (青年座)、水嶋カンナ (新宿梁山泊)
久松夕子 (青年座)、山賀教弘 (青年座)、カゴシマジロー (TRASHMASTERS)
荻野貴継 (スタッフ・テン)、沖永正志 (文化座)、青木和宣 (文化座)

【作品解説】ウォレ・ショインカ (1934-) はナイジェリア出身の作家。1986年、アフリカ初となるノーベル文学賞を受賞。ナイジェリアとイギリスの大学で文学を学び、1950年代後半にはロンドンのロイヤル・コート劇場に勤務。このころより次々と戯曲作品を発表していく。『狂人と専門家』は、ナイジェリア内戦 (ピアフラ戦争、1967-70年) の最中に投獄された経験をもとに書かれた作品。1970年、アメリカで初上演。戦争を遠景に、権力欲にのめられた医師を主人公に据え、人間性を奪う戦争の狂気を不条理劇の手法で描いている。「紛争地域から生まれた演劇 6」での抜粋上演 (出演: 新井純) とレクチャーによる紹介を経て、今回の全編リーディングに至る。

ISMAIL AT ISABEL

イスマイルとイサベル フィリピン

作 ▶ ロディ・ヴェラ Rody Vera 訳 ▶ 珍田真弓 演出 ▶ 立山ひろみ (ニグリノード)
演出助手 ▶ 平田万里

出演 ▶ 伊東沙保、HIRO (奄美シマ唄の会)、近藤隼、高橋牧 (時々自動)、河内哲二郎
木村恵実香、岩澤侑生子、関根真理

【作品解説】とある広場で、ミンダナオの遠い島からやって来た物乞いの子どもたちが語る故郷の物語。イスラム教徒とキリスト教徒がともに暮らす平和な村ダリガウェンはある日、政府と反政府勢力 (MILF) の抗争に巻き込まれ、イスマイル (イスラム教徒) とイサベル (キリスト教徒) の友情が引き裂かれてしまう。フィリピンを代表する作家、ロディ・ヴェラは子どもたちが戦争と困難に立ち向かう姿を音楽やダンスなどを用いて描いた。PETA (フィリピン教育演劇協会) 製作。

Qabl Al Aasha (Before Dinner)

夕食の前に シリア

作 ▶ ヤーセル・アブー=シャクラ Yasser Abu Shaqra
訳 ▶ 鶴戸聡 演出 ▶ シライケイタ (温泉ドラゴン)

出演 ▶ 伊藤弘子 (流山児★事務所)、蓉崇 (タップチップス企画)

【作品解説】政治闘争の中で「殉教」した父の不在が母と息子を引き裂き、政治、社会への根深い不信が母子の間に激しい葛藤を生み出す。「過去・現在・未来と私たちの関係、戦争・愛・アイデンティティの問い、歴史とその文化的・文明的・人間的意味、存在とその意味をめぐるとい、こういった圧力が、ある夜、若者とその母親の間に現出し、すべてを狂気の果てへと導いてゆく」(アブー=シャクラ)、作家は 1985年ダマスカス生まれ、祖父はパレスチナからの難民。

日本初訳初演3作品
リーディング&トーク

PROGRAM

☆印は要申込

12.16 水

19時

☆【リーディング】『狂人と専門家』

【シアタートーク①】「紛争地域の演劇」を巡って

アリ・マフディ・ヌーリー大使 (ユネスコ平和芸術家/スーダン)

12.17 木

19時

☆【リーディング】『狂人と専門家』

【シアタートーク②】「作品について」

栗飯原文子 (アフリカ文学研究、法政大学教員)、伊藤大

12.18 金

13時~15時30分

☆【シアタートーク③】「日本とフィリピンの演劇交流」

パネリスト ▶ ロディ・ヴェラ、竹内一郎 (劇作家・演出家)、

佐野晶子 (アーツカウンシル東京 シニア・プログラムオフィサー)

【会場】ギャラリー2 (東京芸術劇場5F)

(国際演劇協会日本センター+日本劇作家協会連携企画)

19時

☆【リーディング】『イスマイルとイサベル』

【シアタートーク④】「フィリピンの演劇を巡って」

ロディ・ヴェラ、坂手洋二 (劇作家、演出家、日本劇作家協会会長)

12.19 土

10時~15時

☆【ワークショップ】「アフリカのフォーラム・シアター」

講師 ▶ アリ・マフディ・ヌーリー大使 (ユネスコ平和芸術家/スーダン)

【会場】要問合せ 【定員】15名

13時

☆【リーディング】『イスマイルとイサベル』

【シアタートーク⑤】「作品について」 ロディ・ヴェラ

16時~18時

☆【レクチャー&ディスカッション】

「紛争地域の演劇」とアフリカのフォーラム・シアター」

講師 ▶ アリ・マフディ・ヌーリー大使 (ユネスコ平和芸術家/スーダン)

【会場】ギャラリー2 (東京芸術劇場5F)

19時

☆【リーディング】『夕食の前に』

【シアタートーク⑥】「シリアの演劇を巡って」

鶴戸聡 (アラブ・ベルベル文学・演劇研究、鹿児島大学准教授)

12.20 日

13時

☆【リーディング】『夕食の前に』

【シアターカンファレンス】

『演劇と世界——日本と世界の出会いをめぐって』

パネリスト ▶ 新野守広 (国際演劇評論家協会(AICT)日本センター会長、立教

大学教授)、関智子 (演劇研究・批評、日本学術振興会特別研究員・早稲田

大学)、鶴戸聡、伊藤大、立山ひろみ、シライケイタ

司会 ▶ 七字英輔 (演劇評論家)

(国際演劇協会日本センター+国際演劇評論家協会(AICT)日本センター連携企画)

*シアタートーク司会進行・聞き手 (③を除く) ▶ 林英樹

全席自由/受付開始:開演30分前、開場:開演20分前

料金:リーディング各回1,500円
(ITI会員1,000円、高校生以下500円)

※リーディング以外無料、要申込

※当日精算

☆申込
お問合せ

チケット予約開始11月9日

<http://iti-japan.or.jp/>

E-mail: ticket@iti-japan.or.jp
Tel:03-3478-2189 Fax:03-3478-7218
CoRich (リーディング公演のみ予約可取扱い)

お申込の際は氏名(フリガナ)日時・枚数・連絡先を
明記ください。

会期中のお問合せはこちらまで → Tel:090-7255-0814

〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-18-1 国立能楽堂内
公益社団法人 国際演劇協会 日本センター

企画制作 ▶ 公益社団法人 国際演劇協会 日本センター

会長 ▶ 永井多恵子 副会長 ▶ 安孫子正、吉岩正晴 事業委員長 ▶ 高萩宏 事務局長 ▶ 曾田修司 制作補佐 ▶ 佐藤武、後藤祐子

舞台監督 ▶ 文秉泰 テクニカル・ディレクター ▶ 関口裕二 総合プロデューサー ▶ 林英樹

協力 ▶ 国際演劇評論家協会(AICT)日本センター/一般社団法人 日本演出者協会/一般社団法人 日本劇作家協会

有限会社 バランス balance.inc./Real Heaven/テラ・アーツ・ファクトリー/Masrah Ensemble

Censemble
International Theatre
Association